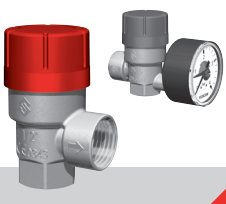


ENG	DEU	NLD	FRA	ESP	ITA	SWE	NOR
<p>1. General Prescor pressure relief valve (A) to protect closed heated and chilled water systems against excessive pressure.</p> <p>Application • The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%). • Only use the valve in a dry and frost-free location. • Min./Max. system temperature: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Safety Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.</p> <p> Beware of steam from the exhaust: Risk of scalding!</p>	<p>1. Allgemeines Prescor Sicherheitsventil (A) zur optimalen Absicherung von geschlossenen Heizungsanlagen gegen Drucküberschreitung.</p> <p>Verwendungsbereich • Das Sicherheitsventil ist für den Einsatz in geschlossenen, Heizungs- oder Kühlanlagen mit Wasser/Glykolgemischen bis 50% Glykolananteil bestimmt. • Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort • Min./Max. Betriebstemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sicherheit Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.</p> <p> ACHTUNG: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf.</p>	<p>1. Algemeen Prescor veiligheidsventiel (A) voorkomt overdruk in gesloten systemen.</p> <p>Toepassing • Het veiligheidsventiel dient te worden gebruikt in een gesloten verwarmings- of koelsysteem. (glycol max. 50%). • Gebruik het veiligheidsventiel uitsluitend in een droge en vorstvrije omgeving. • Min./max. systeemtemperatuur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Veiligheid Controleer of de maximum capaciteit en de openingsdruk die op het ventiel zijn aangegeven overeenkomen met de waarden van het systeem.</p> <p> Houd rekening met stoom uit de uitlaat: Risico van verbranding!</p>	<p>1. Généralités Soupape de sécurité Prescor (A) pour la protection d'installations de chauffage central en circuit fermé et d'eau réfrigérée contre des pressions excessives.</p> <p>Application • La soupape de sécurité s'utilise dans une installation de chauffage ou de réfrigération. (glycol max. 50%). • Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel. • Température min./max. de l'installation : -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sécurité Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation.</p> <p> Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !</p>	<p>1. Aspectos generales Válvula de de Seguridad de Presión Prescor (A) para proteger las instalaciones de una presión excesiva.</p> <p>Aplicación • La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (glycol máx. 50%). • Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha. • Temperatura mínima y máxima del sistema: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Seguridad Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores del sistema.</p> <p> Cuidado con el vapor que sale del tubo de expulsión; ¡peligro de quemaduras!</p>	<p>1. Parte generale Valvola di sicurezza Prescor (A) per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti di riscaldamento o refrigerazione a circuito chiuso.</p> <p>Impiego • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in impianti di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso (concentrazione massima di glicole 50%). • Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo. • Temperature min / max d'esercizio: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Siurezza Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto.</p> <p> Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!</p>	<p>1. Allmänt Prescor-tryckavlastningsventil (A) som skyddar slutna, vattenburna värme- och kylsystem mot för högt tryck.</p> <p>Användningsområden • Säkerhetsventilen måste användas i ett slutet värme- eller kylsystem. (högst 50 % glykol). • Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen. • Lägsta/högsta systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Säkerhet Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden.</p> <p> Se upp för ångan från öppningen – risk för skällning/brännskador!</p>	<p>1. Generelt Prescor-sikkerhetsventil (A) for å beskytte lukkede varme- og kjølevannsystemer mot for høyt trykk</p> <p>Bruksområde • Sikkerhetsventilen må brukes i et lukket varme- eller kjølelegg. (Glykol maks. 50 %). • Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted. • Min./maks. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.</p> <p>Sikkerhet Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget.</p> <p> Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!</p> <p>2. Montering Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonen sikkerhet:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell. Følg lokale bestemmelser og retningslinjer. • Fest ventilen i nærheten av kjelelen (E). • Utter installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk. • Bære monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktesten med kaldt vann utført. • Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren (C). • Ikke sveise eller lodde i nærheten av ventilen. • Vær oppmerksom på pilene som angir strømningsretningen. • Plasser ikke en stengekran mellom kjelelen (E) og ventilen (A). • Diametern på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpsstikkoblingene til ventilen. • Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (stengekraninstallasjon) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamco utblåsningsventil (F)). • Monter aldri ventilen med inn- eller utløpspeke oppover (G-H). <p>3. Vedlikehold og service • Inspiser ventilen visuelt én gang i året for tegn på lekkasje. Å lufte ventilen og skylle den grundig vil ofte løse lekkasjeproblemer. Hvis ingen lekkasje oppdages, er det ikke nødvendig å lufte ventilen. • Under en periodisk inspeksjon (f.eks. hvert fjerde år), skal ventilen luftes for å kontrollere funksjon. • Hvis lekkasjen fortsetter etter lufting av ventilen og etter skylling, må ventilen skiftes ut. • Prescor-ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år. • Hvis ventilen slipper damp regelmessig ut under bruk, rådfør deg med en VVS-spesialist. <p>4. Utskifting Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern ventilen.</p> <p>Miljø Overhold lokale bestemmelser når ventilen kasseres.</p> <p>I henhold til direktivet for trykkpåsatt utstyr 2014/68/EU. Se også www.flamcogroup.com</p> </p>
<p>2. Installation The following points are important to ensure correct operation of the valve and the safety of the installation: • The installation should only be carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines. • Fit the valve close to the boiler (E). • Carry out the installation on a system that is not under pressure. • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure. • Fit the valve to the installation using the correct wrench appropriate for the nut (C). • Do not weld or solder in the vicinity of the valve. • Fit the valve close to the boiler (E). • Pay attention to the arrow that indicates the flow direction. • Do not place a circuit breaker between the boiler (E) and the valve (A). • The diameter of the inlet and outlet pipes should not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve. • Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) with a fall and directly connected to the outlet of the valve (e.g. Flamco tundish (F)). • Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (G-H).</p>	<p>2. Installation Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten: • Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen. Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien. • Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Heizkessels (E) ein. • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch. • Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden. • Zum montieren des Sicherheitsventils auf der Rohrleitung ist die dafür bestimmte Schlüsselöffleiche (C) zu benutzen. • Führen Sie in der Nähe des Ventils keine Schweiß- oder Lötarbeiten durch. • Achten Sie dabei auf den in Fließrichtung zeigenden Pfeil. • Das Sicherheitsventil (A) darf gegenüber dem Heizkessel (E) nicht abgeparnt sein. Keine Absperrvorrichtung zulässig! • Der Querschnitt der Abblaseleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils. • Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils (z.B. Flamco Trichter (F)). • Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben (G-H).</p>	<p>2. Installatie De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem: • Het systeem mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen. • Breng het ventiel vlakbij de ketel (E) aan. • Voer de installatie uitsluitend uit op een drukloos systeem. • Breng de ventielen pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn. • Gebruik bij het monteren van het ventiel op het systeem de sleutelvlakken (C). • Voer geen las- of soldeerwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel. • Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft. • Plaats geen afsluiter tussen de ketel (E) en het ventiel (A). • De diameter van de toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de in- en uitlaatansluitingen van het ventiel. • Zorg voor een vrije uitstroombopening (onderbrekingsinrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel (bijv. Flamco trechter (F)). • Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst (G-H).</p>	<p>2. Montage Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation: • Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales. • Montez la soupape à proximité de la chaudière (E). • Procédez au montage sur une installation exempte de pression. • Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites. • Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou (C). • Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape. • Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux. • Ne posez pas une vane d'isolement entre la chaudière (E) et la soupape (A). • Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape. • Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco (F)). • Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).</p>	<p>2. Instalación Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación: • La instalación solo debe llevarse a cabo por personal autorizado. Cumpla las leyes y normativas locales. • Ajuste la válvula cerca de la caldera (E). • Realice la instalación en una instalación que no esté sometido a presión. • Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y estén bajo presión. • Ajuste la válvula a la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca (C). • No suelde cerca de la válvula. • Preste atención a la flecha que indica la dirección del fluido. • No coloque una llave de paso entre la caldera (E) y la válvula (A). • El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula. • Asegúrese de que hay una abertura libre de fluido (instalación de la llave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula (ej. artesa (F) Flamco). • No ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia arriba (G-H).</p>	<p>2. Installazione Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto: • L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. Conformarsi alla legislazione e normativa locale. • Installare la valvola in prossimità della caldaia (E). • Effettuare l'installazione solo su impianto non in pressione. • Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta. • Collegare la valvola all'impianto utilizzando una chiave adatta al dado (C). • Non effettuare lavori di saldatura o brasatura vicino alla valvola. • Tenere conto della direzione della corrente indicata dalla freccia. • Non inserire un rubinetto di sezionamento tra la caldaia (E) e la valvola (A). • Il diametro delle tubazioni di ingresso e uscita non deve essere inferiore a quello dei relativi raccordi della valvola. • Assicurarsi della presenza di una tubazione di scarico libero con adeguata pendenza (senza rubinetti d'intercezione) e collegarla allo scarico della valvola con l'interposizione di un tratto aperto (p. es. utilizzando l'imbuto Flamco (F)). • Non montare mai la valvola con l'ingresso o l'uscita rivolti verso l'alto (G-H).</p>	<p>2. Installation Følgende punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker: • Installationen får bara utföras av behöriga personer. Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga. • Montera ventilen nära pannan (E). • Alla installationer måste utföras på trycklösa system. • Montera inte ventilen förrän rören har spolats och trycktestats. • Montera ventilen på installationen med rätt skiftryckel till muttern (C). • Ingen svetsning eller lödning får förekomma i nærheten av ventilen. • Observera och följ pilen som visar flödesriktningen. • Sätt aldrig en kran mellan varmvattenberedaren (E) och ventilen (A). • Innlöps- och utlösorrören får inte vara smalare än ventilens innlöps- och utlösorrørslutningar. • Se till att utflödesöppningen hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventilens öppning (till exempel Flamcos tapplåda (F)). • Montera aldrig ventilen med in- eller utløpp uppåt (G-H).</p>	
<p>3. Maintenance and service • Visually inspect the valve once a year for signs of leakage. Lifting the valve and flushing it through thoroughly will often resolve any leaks. If no leak is found, it is not necessary to lift the valve. • During a periodic inspection (e.g. once every four years), the valve should be lifted to check its functionality. • If the leak continues after lifting the valve and flushing it through the valve must be replaced. • The Prescor valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years. • If the valve regularly blows off during use, consult the installation specialist.</p>	<p>3. Wartung und Service • Führen Sie einmal jährlich eine Sichtprüfung des Ventils auf Anzeichen von Undichtheit durch. Durch Drehen der Anliftkappe des Ventils in Pfeilrichtung wird der Ventilsitz im Inneren des Ventils mit einem gut hörbaren "Klack"-Geräusch kurz geöffnet. Wasser tritt aus. Anschließend muss das Ventil wieder vollständig dicht schließen. • Ist das Ventil nach dem Anlüften und Spülen weiterhin undicht, muss das Ventil ausgetauscht werden. • Das Prescor-Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen. • Wenn das Ventil während des Betriebs der Anlage regelmäßig abbläst, ist die Anlage durch einen Fachinstallateur zu überprüfen.</p>	<p>3. Onderhoud en service • Controleer het ventiel jaarlijks (visueel) op recente lekkage. Kleplichten en goed doorspoelen kan mogelijk de lekkage verhelpen. Indien geen lekkage wordt geconstateerd is kleplichten niet noodzakelijk. • Tijdens een periodieke inspectie (bv. eens in de vier jaar) kan de klep gelicht worden om de werking te controleren. • Indien na kleplichten en doorspoelen er (nog steeds) lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden. • Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen. • Als het ventiel tijdens gebruik regelmatig afblaast, raadpleeg dan de installateur.</p>	<p>3. Entretien et maintenance • Inspectez visuellement la soupape une fois par an pour s'assurer de l'absence de fuites. Soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites. Si aucune fuite n'est constatée, il est inutile de soulever le clapet. • Lors d'une inspection périodique (une fois tous les quatre ans par exemple), soulevez le clapet pour contrôler son bon fonctionnement. • Si la fuite subsiste après soulèvement du clapet et rinçage de la soupape, il faut la remplacer. • La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans. • Si la soupape rejette régulièrement de la vapeur durant l'utilisation, consultez l'installateur.</p>	<p>3. Mantenimiento y servicio • Inspeccione visualmente la válvula una vez al año para buscar indicios de fugas. A menudo las fugas se solucionan levantando la válvula y descargándola totalmente. Si no hay ninguna fuga, no es necesario levantar la válvula. • Durante una inspección periódica (ej. una vez cada cuatro años), debe levantarse la válvula para comprobar que funciona correctamente. • Si la fuga continúa después de levantar la válvula y descargarla completamente, deberá sustituirse la válvula. • La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años. • Si la válvula expulsiva vapor regularmente durante su uso, consulte con el especialista de la instalación.</p>	<p>3. Cura e manutenzione • Ispezionare visivamente la valvola una volta all'anno controllando l'assenza di perdite. Spesso il problema delle perdite si risolve azionando manualmente la valvola e lasciando uscire una quantità d'acqua sufficiente a ripulirla. Questa operazione non è necessaria se non si riscontrano perdite. • Nel corso di una ispezione dell'impianto (p. es. ogni quattro anni) si dovrà azionare manualmente la valvola per verificarne il funzionamento. • Se la valvola è già stata azionata al fine di pulirla internamente, e la perdita si ripete, è necessario sostituire la valvola. • La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni. • Se durante l'esercizio la valvola scarica ripetutamente vapore, consultare l'installatore.</p>	<p>3. Underhåll och service • Utför en okulärbesiktning av ventilen en gång om året. Läckage åtgärdas ofta genom att öppna ventilen och spola igenom den ordentligt. Så länge inget läckage hittas behöver ventilen inte öppnas. • Under en återkommande inspektion (till exempel vart fjärde år), bör ventilen öppnas för att kontrollera att den fungerar. • Om läckaget fortsätter efter att ventilen har öppnats och spolats, måste ventilen bytas. • Prescorventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut vart tionde år. • Om ventilen ofta blåser ut ånga under drift, bör du rådfråga en monterings-specialist.</p>	
<p>4. Removal Release the pressure from the system. There is a danger of scalding! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.</p> <p>Environment Comply with local legislation when disposing of the valve.</p> <p>According to the directives for pressure equipment 2014/68/EU. See also www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demontage Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.</p> <p>Umwelt Beachten Sie bei der Entsorgung des Ventils die örtlichen Vorschriften.</p> <p>Gemäß EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Demonteren Maak de installatie drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.</p> <p>Milieu Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.</p> <p>Volgens richtlijn drukapparatuur 2014/68/EU. Zie ook www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Démontage Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.</p> <p>Environnement Respectez les prescriptions locales lors de la mise au rebut de la soupape.</p> <p>Selon la directive sur les équipements sous pression 2014/68/EU. Voyez aussi www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Desmontaje Libere la presión de la instalación. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.</p> <p>Medio ambiente Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.</p> <p>De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión 2014/68/EU. Véase también www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Smontaggio Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Retire la valvola.</p> <p>Ambiente Lo smaltimento della valvola deve essere effettuato in conformità alle norme locali.</p> <p>Prodotto conforme alle direttive sulle apparecchiature in pressione 2014/68/EU. Vedi anche www.flamcogroup.com</p>	<p>4. Nedmontering Gör systemet trycklöst. Varning för brännskador/skällning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Ta bort ventilen.</p> <p>Miljøansvar Vær noga med å följa lokale regler og retningslinjer når du gjør dig av med ventilen.</p> <p>Følj direktiv 2014/68/EU om tryckbärande anordningar. Läs mer på www.flamcogroup.com</p>	



Prescor

